

PRITARTA  
Šilalēs rajono savivaldybēs tarybos  
2018 m. birželio 28 d. sprendimu  
Nr. T1-152

**Šilalēs rajono savivaldybēs (Lietuvos  
Respublika) ir Kandavos apskrities tarybos  
(Latvijos Respublika) bendradarbiavimo  
sutartis**

**2018 m. rugpjūčio 4 d.  
Šilalė**



**Šilalēs rajono savivaldybė**

Šilalēs rajono savivaldybė, atstovaujama mero Jono Gudausko, ir Kandavos apskrities tarybos, atstovaujamoms Tarybos pirmininkės Inga Priede (toliau – Šalys), siekdamos vystyti ir stiprinti Šilalēs rajono ir Kandavos apskrities gyventojams naudingą bendradarbiavimą kultūros, švietimo, savivaldos, ekonomikos, sporto ir turizmo srityse, susitarė pagal žemiau išvardintus straipsnius:

**1 straipsnis. Bendradarbiavimo sritis**

- 1.1. Šalys vadovausis suderintomis programomis ir planais, padės Šilalēs rajono ir Kandavos apskrities organizacijoms ir įstaigoms sudaryti ir realizuoti bendradarbiavimo planus;
- 1.2. Šalys, užtikrindamos bendradarbiavimą, įsipareigoja dalyvauti realizuojant bendrus projektus, keistis skirtingų bendradarbiavimo sričių patirtimi ir informacija, vystyti tarpusavio ryšius, paremtus draugystės, pasitikėjimo ir abipusiška pagarba.

**2 straipsnis. Kultūra, švietimas, savivalda,  
ekonomika, sportas ir turizmas**

- 2.1. Šalys sudarys palankias sąlygas kultūriniam mainams;
- 2.2. Šalys organizuos įvairių formų ir tematikų renginius, seminarus, susitikimus, parodas, sudarys programas kultūros mainų ir švietimo srityje,

APSTIPRINĀTS  
ar Kandavas novada domes  
2018. gada 28. jūnija lēmumu  
Nr. 10. 19.§

**Šilales rajona pašvaldības (Lietuvos Respublika)  
un Kandavas novada domes  
(Latvijas Respublika) sadarbības  
līgums**

**2018. gada 4. augustā  
Šilale**



**Kandavas novada dome**

Šilales rajona pašvaldība, ko pārstāv mērs Jonas Gudauskas, un, Kandavas novada dome, ko pārstāv domes priekšsēdētāja Inga Priede (turpmāk – Puses), ar nolūku attīstīt un stiprināt Šilales rajona un Kandavas novada iedzīvotājiem lietderīgu sadarbību kultūras, izglītības, pašvaldības, ekonomikas, sporta un tūrisma jomā, vienotās par zemāk minēto:

**1 pants. Sadarbības jomas**

- 1.1. Puses ievēros saskaņotās programmas un plānus, palīdzēs Šilales rajona un Kandavas novada organizācijām un iestādēm izveidot un realizēt sadarbības plānus;
- 1.2. Puses sadarbības nodrošināšanas nolūkos apņemas piedalīties, lai realizētu kopīgos projektus, apmainītos ar atšķirīgo sadarbības nozaru pieredzi un informāciju, attīstītu savstarpējos sakarus, kas balstīti uz draudzību, uzticību un abpusēju cieņu.

**2 pants. Kultūra, izglītība, pašvaldība,  
ekonomika, sports un tūrisms**

- 2.1. Puses radīs labvēlīgus nosacījumus kultūras apmaiņai;
- 2.2. Puses organizēs dažādu veidu un tematikas pasākumus, seminārus, tikšanās, izstādes, veidos programmas kultūras apmaiņas un izglītības jomā,

organizuos bendrus sporto renginius, plėtos turizmą;

2.3. Šalys rengs jaunimo ir visuomeninių organizacijų bendradarbiavimo, kultūrinio ir istorinio paveldo išsaugojimo, turizmo ir sporto veiklos projektus;

2.4. Šalys skatins ir remis partnerystės ryšių tarp įstaigų, įmonių, organizacijų, esančių Šilalės ir rajono ir Kandavos apskrities teritorijose, užmezgimą ir plėtrą įvairiose srityse;

2.5. Šalys įsipareigoja skatinti mainus miestų ir rajonų valdymo ir savivaldos srityse, savivaldybių institucijų ir įstaigų darbuotojų mainus, jų keitimąsi patirtimi ir bendradarbiavimą;

2.6. Šalys bendradarbiaus ekonomikos, investicijų ir verslumo srityse per projektinę ir kitas veiklas.

organizės kopīgus sporta pasākumus, attīstīs tūrismu;

2.3. Puses rīkos jauniešu un sabiedrisko organizāciju sadarbības, kultūras un vēstures mantojuma saglabāšanas, tūrisma un sporta projektus;

2.4. Puses veicinās un atbalstīs partnerības sakaru dibināšanu un to attīstīšanu dažādās nozarēs starp iestādēm, uzņēmumiem, organizācijām, kas atrodas Šilales rajona un Kandavas novada teritorijā;

2.5. Puses apņemas veicināt apmaiņu novada un rajona pārvaldes un pašvaldības jomās, pašvaldības institūciju un iestāžu darbinieku apmaiņu, to pieredzes apmaiņu un sadarbību;

2.6. Puses sadarbosies ekonomikas, investīciju un uzņēmējdarbības nozarēs, īstenojot projektus un citas darbības.

### 3 straipsnis. Ginčijamų klausimų sprendimas

Visi ginčijami klausimai, iškilę šios Sutarties vykdymo metu arba dėl jos aiškinimo, sprendžiami derybų keliu.

### 4 straipsnis. Baigiamosios nuostatos

4.1. Ši Sutartis yra neterminuota.

4.2. Sutartis gali būti keičiama ir pildoma, Šalims sudarius atskirą raštišką susitarimą.

4.3. Sutartis nustoja galios po 3 mėnesių vienai šaliai informavus kitą raštu apie ketinimą nutraukti Sutartį.

4.4. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento.

Sutartis pasirašyta Šilalės mieste, 2018 m. rugpjūčio 4 d. dviem egzemplioriais lietuvių ir latvių kalbomis. Abu tekstai turi vienodą teisinę galią.

Šalių parašai:

Šilalės rajono savivaldybės meras  
Jonas Gudauskas

Kandavos apskrities tarybos pirmininkė  
Inga Priede

### 3 pants. Strīdīgo jautājumu risināšana

Visi strīdīgie jautājumi, kas radīsies šī Līguma īstenošanas laikā vai saistībā ar tā interpretāciju, risināmi sarunu ceļā.

### 4 pants. Nobeiguma noteikumi

4.1. Šis Līgums nav terminēts.

4.2. Līgumu var mainīt un papildināt, Pusēm noslēdzot atsevišķu rakstisku vienošanos.

4.3. Līgums zaudē spēku pēc 3 mēnešiem, ja viena Puse rakstiski informē otru par nodomu izbeigt Līgumu.

4.4. Šis Līgums stājas spēkā no tā parakstīšanas brīža.

Parakstīts Šilalē 2018. gada 4. augustā divos eksemplāros lietuvišu un latviešu valodā. Abiem tekstiem ir vienāds juridisks spēks.

Pušu paraksti:

Kandavas novada domes priekšsēdētāja  
Inga Priede

Šilales rajona pašvaldības mērs  
Jonas Gudauskas